

Hong Kong Version of the Roland Morris Disability Questionnaire

This translation was published as Tsang R cc. Measurement properties of the
Hong Kong Chinese version of the Roland Morris Disability Scale
Hong Kong Physiotherapy Journal 2004; 22:40-49

A contact for the translation is Raymond Tsang at
tsangccr@ha-org.kk

Roland-Morris Disability Questionnaire (Hong Kong Chinese Version)
盧倫摩理氏背痛問卷

當背部痛楚或不適時，你或會發覺自己未能像以往般工作。下列句子是一些患有背痛的人用來形容自己的，當你看到這些句子，你會發現其中一些適合形容你今日的情況，當你發現句子恰當地形容你今日的情況，請加上✓號，如句子不適用，則繼續下一句子。請緊記，只需要✓上那些確切符合形容你今日情況的句子。

- 1. 因為背痛，我經常留在家中。
- 2. 我經常轉換姿勢，保持背部舒適。
- 3. 因為背部，我走得比平常慢。
- 4. 因為背部，我已停止做日常負責的家務。
- 5. 因為背部影響，我上樓梯時要利用扶手。
- 6. 因為背部影響，我比平常較多時間躺下休息。
- 7. 因為背部影響，我需要扶著東西才能從梳化站起來。
- 8. 因為背部影響，我嘗試請別人替我完成一些事情。
- 9. 因為背部影響，我穿衣比平常緩慢。
- 10. 因為背部影響，我只可站立一段短時間。
- 11. 因為背部影響，我避免彎腰或跪下。
- 12. 因為背部影響，我坐在椅子上很難才能站起。
- 13. 我的背部差不多每時每刻都痛楚。
- 14. 因為背部影響，睡在床上，很難轉身。
- 15. 因為背部影響，我的胃口不佳。
- 16. 因為背部影響，穿襪子或襪褲時會有困難。
- 17. 因為背痛，我只能走一段短距離。
- 18. 因為背部影響，我睡得不好。
- 19. 因為背痛，我需要別人協助穿衣服。
- 20. 因為背部影響，我每天大部份時間都是坐著。
- 21. 因為背部影響，我避免做家中粗重的工作。
- 22. 因為背痛，我的脾氣比平常差。
- 23. 因為背部影響，我上樓梯比平常緩慢。
- 24. 因為背部影響，我大部份時間睡在床上。

總分: _____